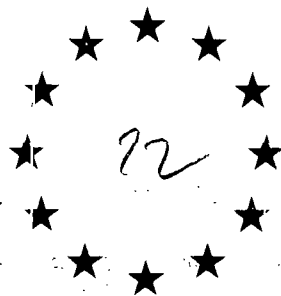


COUNCIL  
OF EUROPE



CONSEIL  
DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire



PACECOM078808

Strasbourg, le 26 février 1990  
fal31.41

CONFIDENTIEL  
AS/Loc (41) 31

**COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'AMENAGEMENT  
DU TERRITOIRE ET DES POUVOIRS LOCAUX**

---

Propositions pour le Prix de l'Europe, la Plaque d'Honneur,  
le Drapeau d'Honneur et le Diplôme Européen  
pour 1990.

---

Note du Secrétariat Général  
préparée par  
le Greffe de l'Assemblée

---

I. PRIX DE L'EUROPE ET PLAQUETTES D'HONNEUR POUR 1990

Si l'intérêt pour le Drapeau d'Honneur reste toujours aussi grand, le secrétariat a enregistré moins de candidatures pour la Plaque d'Honneur et le Prix de l'Europe cette année, à l'exception de la République fédérale d'Allemagne.

C'est parmi les communes (80 environ) qui nous ont envoyé un rapport sur leurs activités européennes en 1989 que le secrétariat s'est efforcé de sélectionner les villes déjà lauréates du Drapeau d'Honneur depuis de longues années et dont l'engagement européen n'a pas faibli au travers de leurs contacts et échanges, bien au contraire.

L'embarras du choix est à nouveau grand du côté allemand et là aussi priorité a été donnée aux communes plus anciennes dans la remise du Drapeau d'Honneur.

Le secrétariat a sélectionné 14 candidatures parmi lesquelles l'une devrait être retenue pour le Prix, d'autres pour la Plaque d'Honneur. Il s'agit des communes suivantes :

- Linz (Autriche)
- Sint-Niklaas (Belgique)
- Livry-Gargan (France)
- Plouguerneau (France)
- Arrondissement de Bad Godesberg (de Bonn) (R.F.A.)
- Hanau (R.F.A.)
- Kirchheim-unter-Teck (R.F.A.)
- Menden (R.F.A.)
- Mülheim an der Ruhr (R.F.A.)
- Münster (R.F.A.)
- Wetzlar (R.F.A.)
- Adria (Italie)
- Alkmaar (Pays-Bas)
- Bursa (Turquie)

1. LINZ (Autriche)

A Linz l'idée d'unité et de fraternité européennes est vivace depuis de longues années et elle a continuellement trouvé son expression en paroles et en actions.

Ses nombreux jumelages en sont une preuve éclatante : d'abord avec des villes appartenant à des pays membres du Conseil de l'Europe, Le Havre (F), Linz/Rhein (D), Berlin-Charlottenburg (D), La Haye (NL) et Southampton (GB), mais aussi avec des villes de pays de l'Est : Halle an der Saale (RDA), Saporoshje (URSS), Budweis (CSSR), Rijeka (YU) et Kattowitz (Pologne) et jusqu'en Chine avec Chengdu, au Nicaragua avec San Carlos, aux USA avec Kansas City et en Egypte avec Gizeh.

Il serait difficile d'énumérer les nombreux échanges que Linz entretient avec ses villes jumelles et qui touchent à de très nombreux secteurs. Le secrétariat se bornera à n'en retenir que quelques-uns particulièrement marquants :

Les "Echanges Internationaux de Jeunes" annuels constituent un effort important pour encourager la compréhension entre les peuples et l'établissement de relations cordiales entre les jeunes des divers pays de l'Europe. Ils existent depuis 1960 et sont particulièrement développés avec Southampton, Le Havre, La Haye, Berlin-Charlottenburg.

De nombreux professeurs d'université et de chercheurs participent également à des programmes d'échanges entre universités. A cet égard, il convient de souligner l'activité particulièrement intense de l'Université Johannes-Kepler de Linz qui a conclu un accord de jumelage avec celles de Halle-Wittenberg (RDA), de Strasbourg, de Paris IV et de Fribourg en Suisse.

La vocation culturelle de Linz se traduit également dans ses nombreux contacts avec l'étranger ; elle accueille de nombreuses expositions étrangères (semaines danoise, hongroise, expositions de dessins d'enfants étrangers), elle organise depuis dix ans un concours international annuel "Prix Ars Electronica" rassemblant des artistes d'une trentaine de pays et considéré comme un forum international de l'art et de la technologie ; elle rassemble annuellement jusqu'à 100.000 personnes pour des concerts en plein air à l'occasion des "Linzer Klangwolke", pour ne citer que quelques-unes des manifestations culturelles.

De nombreuses associations privées "Les Amis du Vieux Linz", les Associations austro-italienne et austro-allemande encouragent l'étude des langues et facilitent les contacts humains entre les ressortissants.

A noter une émission radiophonique qui a connu un grand succès et contribue à mieux connaître son voisin : organisée conjointement avec les radio belge, néerlandaise et allemande, elle présente une famille à la découverte d'un pays étranger et l'accompagne dans ses déplacements.

En résumé, Linz peut être considérée comme apportant un soutien déclaré à l'idéal de l'union européenne. L'attribution du Drapeau d'Honneur en 1972 avait constitué une première reconnaissance par l'Assemblée parlementaire de ses mérites. L'attribution de la Plaquette d'Honneur en serait une seconde et rehausserait certainement l'éclat des cérémonies de célébration du 500ème anniversaire de Linz en 1990.

2. SINT-NIKLAAS (Belgique)

Très peu nombreuses sont les villes belges qui nous ont fait parvenir un résumé de leurs activités européennes en 1989 et ont, de ce fait, manifesté leur intérêt pour une distinction.

Sint-Niklaas, qui s'est vu attribuer le Drapeau d'Honneur en 1966, s'est à nouveau manifestée après plusieurs années de silence. Ce renouveau d'intérêt est-il dû au fait qu'elle est jumelée avec LUCCA (I), lauréate du Prix de l'Europe 1989 ?

Située en Flandre orientale, cette ville industrielle et commerciale de 68.000 habitants, l'une des plus grandes de Belgique, est jumelée avec cinq villes européennes dont 3 détiennent déjà le Drapeau d'Honneur et une le Prix de l'Europe (Lucca): Abingdon (GB), Colmar (F), Schongau (D) et avec Gorinchem (NL). Des contacts ont également été pris en vue d'un jumelage avec Hulst (NL) et Brest (URSS) et les premiers échanges ont été de nature sportive et culturelle.

Des échanges scolaires, surtout entre lycées techniques, des échanges annuels de jeunes avec chacune des villes jumelles, des échanges culturels, musicaux et sportifs figurent régulièrement au programme des activités européennes de Sint-Niklaas et déjà les programmes prévisionnels de 1990 laissent entrevoir un grand nombre de rencontres.

Avec ses villes jumelles Sint Niklaas a décidé de financer un projet d'aide au tiers-monde. Elles ont retenu il y a deux ans la ville de Gourcy au Burkina Faso et leur aide concerne tout particulièrement l'amélioration des conditions de la femme dans la famille et la construction de puits. Elles se sont également lancées dans un programme d'aide au Sénégal, dans le domaine de l'irrigation.

3. LIVRY-GARGAN (France)

En dépit de sa taille relativement modeste (36.000 habitants), LIVRY-GARGAN (Seine-Saint-Denis) ne compte pas moins de quatre jumelages (Fürstenfeldbruck en RFA, Cerveteri en Italie, Haringey en Angleterre et Almunecar en Espagne) dont deux remontent à plus de dix ans. Les échanges concernent aussi bien le domaine sportif que musical ou scolaire et sont particulièrement développés dans le cadre familial. Ils s'adressent aussi bien aux jeunes qu'au 3ème âge, aux personnels des services publics (police, finances, PTT, pompiers, Croix-Rouge) qu'aux associations privées (groupe des Amis d'Haringey, anciens combattants et prisonniers de guerre...). Livry-Gargan détient le Drapeau d'Honneur depuis 1981.

Les communes jumelles se rencontrent également pour confronter leurs expériences dans le domaine économique (exposition au Salon de l'Alimentation à Paris) ou participer à des manifestations à caractère international (Congrès sur les "Distributions d'Eau" à Abidjan). Une coopération technique avec deux des communes jumelles (Almunecar et Fürstenfeldbruck) ont valu à Livry-Gargan en 1988 de se voir récompensée du Prix Européen du CCRE et de l'Etoile d'Or de l'Initiative Européenne.

Très soucieuse de faciliter les rapprochement des jeunes et l'intégration des étrangers, la commune s'est dotée de deux centres d'accueil pour étrangers pouvant recevoir chacun 30 jeunes ou adultes ainsi que d'un Centre Municipal Jeunesse-Culture-Loisirs.

Livry-Gargan constitue ainsi un bon exemple du dynamisme d'une commune de petite taille, dynamisme qui ne s'arrête pas aux frontières de l'Europe puisqu'elle entretient également des relations d'amitié avec une agglomération du Québec et avec deux établissements scolaires, l'un en Louisiane, l'autre dans la Province d'Ontario.

4. PLOUGUERNEAU (France)

La commune bretonne de PLOUGUERNEAU (F) est jumelée depuis 1967 avec celle de Neckarhausen (Baden-Württemberg, RFA). En 1975 Neckarhausen devient, par fusion, Edingen-Neckarhausen et les liens qui unissaient Plouguerneau et Neckarhausen ont été transmis sur la nouvelle commune en 1977.

En l'espace de vingt ans, de très nombreuses rencontres ont marqué ce jumelage, comme en témoignent les différents tomes de "l'Histoire du Jumelage Plouguerneau-Edingen Neckarhausen" publiés par la Mairie de Plouguerneau et c'est l'organisation de rencontres de jeunes qui fut dès le début un des piliers de ce jumelage. Deux récents exemples à retenir : les fêtes du XXème anniversaire de jumelage célébrés en 1987 et 1988 ont fourni l'occasion de visiter la commune jumelle à 362 allemands et 350 français.

Souvent qualifié d'exemplaire par la presse (en 1979, FR3 Télévision diffusait une émission intitulée "L'Europe de Plouguerneau à Neckarhausen"), ce jumelage n'a jamais été réservé à une élite, bien au contraire. Si les liens qui unissent les autorités des deux villes sont très forts, ils ont certainement contribué à faire participer un maximum de personnes aux différentes rencontres et le travail accompli par le Comité de Jumelage mérite tout particulièrement d'être souligné.

Le Conseil de l'Europe a d'ailleurs reconnu les mérites d'Edingen-Neckarhausen en lui attribuant le Drapeau d'Honneur en 1980. Plouguerneau recevait cette même distinction en 1981.

L'attribution de la Plaquette d'Honneur serait certainement un nouvel encouragement dans son travail en faveur de la construction de l'Europe.

5. Arrondissement de BAD GODESBERG (de la ville de Bonn) (R.F.A.)

Si le Drapeau d'Honneur fut attribué en 1969 à la ville de Bad Godesberg, c'est l'arrondissement de Bad Godesberg, rattaché à la ville de Bonn, qui postule depuis 1984 pour le Prix de l'Europe.

Cet ancien quartier résidentiel en bordure de la capitale fédérale compte 68.000 habitants et a conclu d'excellents jumelages avec cinq villes : Frascati (I) en 1957, Saint-Cloud (F) en 1957 également, Windsor-Maidenhead (GB) en 1960, Courtrai (B) en 1964 et Berlin-Steglitz (D) en 1962.

Essentiellement axés au départ sur les échanges scolaires et de jeunes, ils se sont développés au sein d'associations et concernent annuellement plus de 1200 personnes, au travers d'une cinquantaine d'échanges. C'est toujours les "mini-olympiades" rassemblant des jeunes des différentes villes jumelles qui constituent le point culminant des échanges annuels. En 1989, à l'occasion de la célébration du 2ème millénaire de Bonn, ces olympiades se tinrent à Bonn et rassemblèrent de jeunes sportifs de toutes ses villes jumelles.

Mais la renommée de Bonn Bad-Godesberg a certainement aussi contribué à servir de cadre à l'organisation de nombreuses manifestations internationales aussi bien de caractère sportif (natation, tennis, football) que culturel (en 1989 deux expositions de peinture dans le cadre du 25e anniversaire de son jumelage avec Courtrai, exposition de peinture à Saint-Cloud).

Avec ses villes jumelles de Saint-Cloud, Windsor-Maidenhead et Courtrai, Bad-Godesberg soutient un projet de forage de puits en Sierra-Leone.

6. HANAU (Hessen - RFA)

La ville allemande de Hanau sur le Main, située dans le Land de Hesse, s'emploie depuis de longues années à entretenir et promouvoir l'idée de l'unification européenne. Son premier jumelage remonte à 1964 avec Neuilly-sur-Seine et elle est à présent jumelée avec cinq autres municipalités : Dartford (GB), Conflans Ste. Honorine (F), St Nicolas (B) (1), Doorn (NL) et Francheville (F).

La diversité de ses actions et l'ardeur avec laquelle elle s'est consacrée à l'idée européenne lui ont valu l'attribution du Drapeau d'Honneur du Conseil de l'Europe en 1978.

Un tableau récapitulatif des échanges entre 1975 et 1987 donne un aperçu très positif des six jumelages de la ville de Hanau. Ceux-ci se sont essentiellement développés au travers des associations et au sein des familles, grâce au travail remarquable accompli par les trois comités de jumelage de Hanau qui recouvrent le centre ville et les deux arrondissements, celui de Grossauheim et de Steinheim. Ils coordonnent leurs travaux et travaillent en concertation avec les services de la mairie.

La liste des échanges a permis d'établir qu'en treize ans plus de 11.000 personnes de Hanau se sont rendues dans les villes jumelles et que 10.000 personnes des villes jumelles ont été accueillies par la ville de Hanau. Activités sportives, musicales, échanges scolaires, cours de langues, visites d'entreprises, contacts familiaux, rencontres de jeunes et du 3ème âge, visites à l'occasion de fêtes paroissiales et bien d'autres activités figurent annuellement au programme des nombreux échanges entre les villes jumelles.

Si l'année 1989 était entièrement placée sous le signe des célébrations du 20e anniversaire de jumelage avec Dartford, 1990 sera l'occasion pour Hanau de fêter deux autres anniversaires de jumelage : le 20e avec Doorn aux Pays-Bas et le 25e avec Conflans-Sainte-Honorine en France.

---

(1) Voir page 4 - St Niklaas est également proposée pour la Plaque.

7. KIRCHHEIM-UNTER-TECK (Bad-Wurttemberg - RFA)

Cette petite ville du Jura Souabe de 30.000 habitants n'entretient depuis 1967 qu'un seul mais solide jumelage avec la ville française de Rambouillet qui s'est vu attribuer la Plaque d'Honneur en 1988.

Les nombreux rapports annuels dont dispose le secrétariat font état de la variété des rencontres : écoles (plus de 150 élèves annuellement), associations sportives, anciens combattants, clubs de danse, voyages organisés en bus, vacances dans les familles de la ville jumelle, expositions, permettent à plus de 1000 personnes des deux villes de se rencontrer annuellement.

Kirchheim entretient également plusieurs échanges annuels, surtout sur le plan scolaire, avec l'une des villes jumelles de Rambouillet, Yarmouth, en Grande-Bretagne.

Mais Kirchheim a décidé de se tourner également vers l'Est et prévoit de conclure un jumelage avec la ville hongroise de Kalosca en 1990, le 5 mai plus exactement, Journée de l'Europe. Ce sera sa contribution sur la voie d'une Europe unie.

8. MENDEN (Nordrhein-Westfahlen - RFA)

Depuis la réforme communale de 1975, la ville de MENDEN (53.000 habitants), située dans le Sauerland, a développé grâce à son comité de jumelage d'excellentes relations avec ses 7 villes et communes jumelles de trois pays d'Europe : Aire-sur-La-Lys, Ardres, Lestrem, Locon et Maroeuil dans le nord de la France, Braine L'Alleud en Belgique et lauréate du Prix de l'Europe 1982 et Delyn au Pays-de-Galles.

Il est à noter que chacune des villes jumelles s'est elle aussi dotée d'un comité de jumelage qui facilite la planification des rencontres en début d'année et en assure le bon déroulement.

Le soutien financier annuel de la municipalité, de l'ordre de 40.000 DM, explique certainement également le grand nombre de rencontres avec une moyenne annuelle de 50 concernant plus de 1500 personnes. C'est surtout avec les villes d'Aire-sur-La-Lys (F) et Braine-L'Alleud (B) que Menden entretient d'excellents contacts comme en témoignent les tableaux récapitulatifs établis chaque année par la ville.

Si comme pour tous les jumelages, priorité est donnée aux rencontres de jeunes, aux manifestations culturelles et sportives, il est intéressant de noter l'expérience tentée par Menden avec sa ville jumelle de Braine-L'Alleud sur le plan économique en vue d'un rapprochement entre entreprises des deux villes. Depuis 1987, deux agences de publicité travaillent ensemble très étroitement.

Certes l'attribution du Drapeau d'Honneur à Menden est relativement récente puisqu'elle remonte à 1982, mais devant la régularité des rapports adressés par la ville et la diversité des échanges, le Secrétariat a jugé bon de retenir cette candidature pour une éventuelle attribution de la Plaque d'Honneur.

9. MÜLHEIM an der RUHR (Nordrhein-Westfalen - RFA)

Mülheim an der Ruhr, ville allemande déjà citée en 1985, 1987, 1988 et 1989 pour le Prix de l'Europe, et lauréate du Drapeau d'Honneur en 1977, a fait des efforts exceptionnels en matière d'activités européennes. Le rapport sur ses activités en 1989 confirme l'engagement européen de cette ville industrielle de la Ruhr qui compte près de 180.000 habitants.

Dès le début du jumelage (des accords officiels de jumelage ont été signés avec Darlington (Royaume-Uni) en 1953, Tours (France) en 1962, Berlin-Tiergarten en 1965 et Kuusankovski (Finlande) en 1965), Mülheim a créé, au plan financier de l'organisation, les conditions pour un échange annuel international de jeunes entre les villes jumelées. Ainsi, outre les subventions annuelles accordées par la ville (entre 1980 et 1987), le budget municipal a réservé une moyenne de 50.000 DM annuellement pour encourager les activités de jumelage et, spécialement, les échanges entre écoliers et associations sportives. Ce budget a plus que doublé en 1988 puisqu'il a atteint 110.000 DM. Il convient de signaler qu'un poste supplémentaire de travail a été créé pour l'organisation des activités de jumelage. Des cours de langues, ainsi que des cours de préparation des visites des villes jumelées, ont été organisés par l'université populaire.

Pour veiller aux intérêts des quelque 12.400 résidents étrangers à Mülheim, le conseil municipal a créé le "Comité consultatif des étrangers", dont font partie les représentants de la communauté étrangère.

Le conseil municipal a présenté une documentation très complète, intitulée "Städte schliessen Freundschaft" (Amitié entre les villes), qui témoigne des efforts déployés en commun pour propager l'esprit européen. Il a par ailleurs publié une brochure de présentation de chacune des villes jumelles qui permet de mieux faire connaissance avec chacune d'entre elles.

1987 a vu la célébration du 25<sup>e</sup> anniversaire de son jumelage avec Tours et la signature d'une résolution destinée à renforcer le développement des activités de jumelage sur le plan technique, culturel et social. En 1988, plus de 52 rencontres ont permis le rapprochement de près de 2000 personnes. En 1989, 1600 personnes ont participé aux échanges à l'occasion d'une quarantaine de rencontres. Plusieurs manifestations internationales à caractère culturel et sportif ont par ailleurs marqué l'année 1989 : les Journées polonaises de la Culture dans la Ruhr, les chants et danses à l'occasion de la célébration du 40<sup>e</sup> anniversaire du Conseil de l'Europe, le Tournoi international de Tennis de Table ...

Le jumelage le plus ancien de Mülheim avec Darlington remonte à trente ans et le résumé des activités de 1988 témoigne de la bonne santé de ce jumelage. Il en va de même pour Berlin-Tiergarten et Kuusankovski. Mülheim a par ailleurs signé en 1989 un accord de coopération avec la ville polonaise d'Opole qui a immédiatement été suivi de plusieurs rencontres.

Mülheim suit également avec grand intérêt le développement des événements à l'Est et envisage un rapprochement avec la ville est-allemande de Freiberg. Elle a par ailleurs, pour favoriser les contacts sur le plan économique avec ses villes jumelles, nommé un coordonnateur dont les fonctions s'inscrivent dans la perspective du marché unique de 1992.

A la lecture des rapports périodiques, présentés sous forme d'albums illustrés, l'on se rend compte de l'amplitude de l'engagement de toute la population en faveur de l'idée du jumelage européen.

10. MÜNSTER (Nordrhein-Westfahlen - RFA)

La ville de Münster située en Rhénanie du Nord - Westphalie a développé en 1989 sur le plan communal une politique qui se traduit par l'intensification des relations avec ses villes jumelles, la conclusion d'un nouveau jumelage avec la ville russe de Rjasan, l'accroissement de ses jumelages scolaires européens et internationaux et plusieurs autres actions de politique européenne. Elle s'est déclarée "Ville Ouverte sur l'Europe" et son plan d'action part du principe que la création du marché unique de 1992 et l'ouverture des pays de l'Est vers l'Occident offrent précisément aux villes comme Münster de nombreuses chances et défis qu'il convient de savoir saisir à temps.

C'est surtout les nombreux échanges scolaires qui ont jusqu'à présent caractérisé les contacts et rencontres avec trois de ses villes jumelles : York (GB), Orléans (F) et Kristiansand (DK). Ainsi 13 des 15 lycées de Münster sont jumelés avec des lycées à l'étranger et entretiennent une cinquantaine de jumelages dont 28 avec l'Angleterre et la France. Le placement de stagiaires dans l'industrie et le commerce est également largement favorisé sur le plan communal et de nombreux contacts sur le plan privé et associatif se sont développés tout au long des années.

Pour accroître ses chances de développement en 1992, Münster a décidé de concevoir avec les villes d'Enschede, Hengelo et Osnabrück une politique de coopération intercommunale transfrontalière. Elles espèrent ainsi accroître leurs chances de développement économique et culturel au sein de ce triangle qu'elles forment géographiquement.

L'année 1989 a également été marquée par plusieurs manifestations culturelles à caractère européen : échange entre musiciens polonais et de Münster, festival international de jazz, exposition d'oeuvres de peintres moscovites.

Il convient également de signaler que Münster est jumelée avec Fresno (USA), Rishon le Zion (Israël) et Monastir (Tunisie). Si les relations avec la ville israélienne sont particulièrement développées sur le plan sportif, ce sont surtout les échanges de jeunes qui ont la priorité avec Fresno.

Un nouveau jumelage plein de promesse pour la population de Münster est celui qui vient d'être conclu avec la ville russe de Rjasan. Ici aussi ce sont les échanges scolaires qui se sont développés en priorité.

Le Drapeau d'Honneur du Conseil de l'Europe a été décerné à Münster en 1970.

11. WETZLAR (Hesse - R.F.A.)

Cette pittoresque ville de Hesse qui fut ville impériale et accueillit Goethe, a connu un grand essor industriel à la fin du siècle dernier. Elle compte aujourd'hui près de 50.000 habitants.

Si les rapports que Wetzlar nous a fait parvenir sur ses activités européennes en 1986 et 1987 étaient quelque peu décevants pour une ville qui a d'aussi nombreux jumelages (Avignon (F), Schladming (A), Reith (A), Sienne (I), Berlin-Neukölln (D) et Colchester (GB)), dont deux ont se sont vu décerner le Prix de l'Europe (Avignon et Berlin-Neukölln), la liste des échanges en 1988 et surtout en 1989 en fait une candidate sérieuse pour la Plaque d'Honneur, d'autant que la remise du Drapeau d'Honneur remonte à 1964.

Ses échanges se sont surtout développés avec Avignon, Sienne et Colchester et l'année 1989 a été marquée par les cérémonies anniversaire de jumelage : 30 ans avec Berlin-Neukölln, 25 ans avec Colchester et 15 ans avec Schladming.

Plusieurs actions ont été menées pour réactiver les activités de certaines associations un peu en bout de souffle et dans le cadre de la Journée de l'Europe 1988, la ville de Wetzlar a organisé conjointement avec Europa-Union Deutschland une conférence sur le thème : "Les jumelages ont-ils répondu à nos espérances ?". S'il ressortait clairement que les échanges scolaires sont les principaux bénéficiaires des échanges, la tranche d'adultes de 25 à 40 semble peu intéressée par les jumelages.

Par ailleurs, la ville a fait un grand effort dans le domaine de l'intégration des travailleurs étrangers ; grecs, yougoslaves, turcs, espagnols et portugais se sont regroupés au sein d'associations et bénéficient de l'assistance et des conseils pour étrangers dispensés par la mairie.

Comme de nombreuses villes allemandes, Wetzlar entretient également des contacts avec certaines villes d'Europe de l'Est : elle a décidé l'an passé de se jumeler avec la ville russe de PSKOW et de développer en priorité les contacts entre entreprises et écoles.

12. ADRIA (Italie)

La ville italienne d'Adria, située au sud de Venise dans la région de Rovigo, organise chaque année avec ses villes jumelles d'Ermont (F), de Lampertheim (D) et de Rovinj (Yu) de grandes fêtes jumelages auxquelles sont associées la ville belge de Maldegem et la commune néerlandaise de Wierden.

Cette fête du jumelage, organisée à tour de rôle par chaque ville jumelle, rassemble vingt-cinq couples de chaque ville qui sont logés dans les familles.

Pour approfondir les liens entre les nombreuses associations existantes, se tient également annuellement mais dans une ville différente de celle qui organise la fête du jumelage une Fête des Associations pour laquelle chaque ville délègue une cinquantaine de participants.

Depuis 10 ans la commune d'Adria organise l'été un Camp International de Jeunes s'adressant à une vingtaine de jeunes de 12 à 14 ans de chaque ville jumelle et dont le but essentiel est d'intensifier les liens d'amitié entre les jeunes dans un véritable esprit européen.

Si la plupart des rencontres et échanges a lieu lors des grandes fêtes annuelles de jumelage, la municipalité s'efforce de diversifier les occasions d'échanger : création de cours de langues en 1988, expositions photographiques sur les villes jumelles permettent à des personnes qui ne se sont pas regroupées au sein d'une association de profiter pleinement du jumelage.

Mais Adria organise également de nombreuses manifestations à caractère européen qui ne sont pas directement liées à ses jumelages : Le Tournoi international féminin de tennis annuel et le Concours lyrique international qui rassemble pour la 10e fois des aspirants à la carrière lyrique du monde entier, sont deux exemples qui contribuent à la renommée d'Adria bien au-delà des frontières.

Pour sensibiliser les jeunes à l'Europe de 1992, un cycle de conférences s'est tenu en 1989 dans le cadre du 35e anniversaire de la Journée Européenne des Ecoles. Pour célébrer solennellement la Journée de l'Europe, Adria a accueilli pendant trois jours des délégations de toutes ses villes jumelles et amies.

En conclusion, on peut dire que la ville d'Adria, ville lauréate du Drapeau d'Honneur en 1971 et qui fait partie de la Communauté de travail Alpe-Adria, n'a jamais relâché ses contacts avec ses villes jumelles, bien au contraire.

13. ALKMAAR (Pays-Bas)

La ville néerlandaise d'Alkmaar, située au nord d'Amsterdam, présente la particularité d'entretenir des rapports très étroits et surtout de très longue date avec ses villes jumelles puisqu'elle est jumelée avec trois d'entre elles depuis plus de 30 ans.

Son plus ancien jumelage avec Bath (GB) remonte à 1945 et 1990 verra la célébration de son 45<sup>e</sup> anniversaire. Ses jumelages avec Troyes (F) et Darmstadt (D), lauréate du Prix de l'Europe, remontent à 1958. Plus récemment s'y est ajoutée la ville de Tata en Hongrie (1985).

Quand on connaît l'engagement européen tout particulier de Darmstadt, on ne sera pas étonné de constater que ce jumelage occupe une place prépondérante dans les échanges.

En 1988, plus de 107 rencontres dont 21 avec Bath, 67 avec Darmstadt, 20 avec Troyes et 5 avec Tata ont permis à plus de 1500 personnes de se connaître. Mais ce chiffre record s'explique aussi par la célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire de jumelage avec Troyes et Darmstadt.

Un effort particulier a été entrepris pour développer encore davantage les contacts avec la ville de Bath dont la distance constitue un obstacle plus important que pour Troyes qui accueille souvent les habitants d'Alkmaar lors de leur voyage vers le midi.

La municipalité suit avec beaucoup d'attention les récents événements politiques en Hongrie. Tout comme pour le jumelage avec Darmstadt, c'était dans le but de surmonter les frontières et de tisser de solides liens d'amitié que ce jumelage a été conclu il y a cinq ans avec la ville de Tata. Certes, la distance, la langue, la situation politique et les moyens financiers limités ont constitué un obstacle à un meilleur développement des contacts mais la normalisation de la situation politique en Hongrie constitue un encouragement pour les dirigeants d'Alkmaar à poursuivre leurs efforts pour ce jumelage.

14. BURSA (Turquie)

Lorsque Bursa a présenté en 1988 sa candidature au Drapeau d'Honneur, les membres de la Sous-commission du Prix de l'Europe avaient voté à l'unanimité pour son attribution dès la première année de candidature, tant ses mérites étaient exceptionnels.

Et voici que deux ans plus tard, après avoir fêté avec beaucoup d'éclat la remise officielle du Drapeau d'Honneur, Bursa soumet à nouveau un dossier exceptionnel que le Secrétariat se devait de retenir et d'en faire le résumé.

Cette ville riche d'un passé deux fois millénaire est aussi appelée "la ville verte" de la Turquie. Sa situation géographique dans le parc naturel d'Ulu Dag et ses nombreux thermes ont contribué à la réputation de cette ville très agréable à vivre en dépit de sa grande taille (800.000 habitants).

Grâce à la volonté politique de ses élus locaux, elle a réussi à développer cinq jumelages actifs : le plus ancien avec Darmstadt a déjà vingt ans, avec Sarajevo (Yu) 15 ans, avec Multan (Pakistan) 12 ans, avec Oulu (Fin) 10 ans, avec Tiffin (USA) 4 ans et Kairouan (Tun) 2 ans. La création d'un bureau de jumelages il y a deux ans a permis de renforcer encore davantage les contacts entre villes jumelles et de leur assurer une continuité que l'éloignement entre elles ne favorisait guère.

Si ce sont surtout les jeunes qui profitent des nombreuses manifestations entre villes jumelles (Festival de la Culture et de l'Art rassemblant annuellement depuis trente ans plus de 1000 jeunes d'une trentaine de pays), on constate, à la lecture des volumineux rapports soumis par Bursa, que toutes les couches de la société ont l'occasion de se rencontrer et d'échanger : rencontres sportives, camps de jeunes, échanges scolaires entre lycées et universités, participation aux foires expositions, contacts entre chambres de commerce, des arts et métiers, entre écoles d'architecture, entre ingénieurs, voyages organisés en bus entre les villes jumelles avec réduction de prix dans les hôtels... Bursa est également centre de nombreux séminaires et expositions.

Confrontée en 1989 au douloureux problème des réfugiés bulgares, elle a accueilli 100.000 d'entre eux, et ce en dépit des nombreuses difficultés rencontrées.

En conclusion, un dossier exceptionnel, certes un peu jeune, et qui pourrait peut-être être retenu dans un ou deux ans pour le Prix de l'Europe car jusqu'à présent seule la ville d'Istanbul le détient en Turquie.

II. LES DRAPEAUX D'HONNEUR ET DIPLOMES EUROPEENS POUR 1990

L'intérêt pour le Drapeau d'Honneur est toujours aussi vif. Plus de 180 communes ou collectivités territoriales y ont postulé cette année mais le succès remporté par le Diplôme européen qui a été remis officiellement aux maires des villes lauréates en septembre 1989 à Strasbourg doit encourager les membres de la Commission à ne pas hésiter à y recourir lorsqu'il s'agit d'une candidature récente.

AUTRICHE

8 candidatures dont trois nouvelles.

Il est proposé d'attribuer le Diplôme européen aux deux communes qui ont renouvelé leur candidature cette année avec un complément d'information sur leurs activités en 1989 : St Leonard am Forst et Trieben.

La commune de Wels est lauréate du Diplôme européen et constitue de loin la meilleure candidature autrichienne.

Drapeau d'Honneur  
Wels

Diplôme européen  
St Leonard am Forst  
Trieben.

BELGIQUE

6 candidatures dont 3 nouvelles.

Le dossier d'Etterbeek est solide et mérite d'être retenu pour le Drapeau d'Honneur même s'il n'a pas encore été récompensé par le Diplôme.

Pour respecter l'équilibre géographique entre wallons et flamands, il est proposé d'attribuer le Diplôme à Essen (province d'Anvers) et à Huy (commune wallonne)

Drapeau d'Honneur  
Etterbeek

Diplôme européen  
Essen  
Huy

FRANCE

39 candidatures dont 13 nouvelles.

Plusieurs villes ne nous ont pas donné signe de vie en 1989, en dépit d'une lettre de relance systématique. Elles n'ont donc pas été prise en considération cette année pour une distinction.

Parmi les villes qui semblent mériter le Drapeau d'Honneur :

- Chatellerault (Vienne) qui entretient 3 jumelages et qui a fait une étude très solide sur les échanges depuis les origines de ses jumelages. Une ville aussi que se doit d'être européenne puisque son maire n'est autre que Mme Edith Cresson, Ministre des Affaires européennes.
- La Roche-sur-Yon (Vendée) qui postule pour la première fois mais dont la liste des échanges avec ses trois villes jumelles est impressionnante. Cette candidature a d'ailleurs été présentée et encouragée par ses deux villes jumelles.
- Saint-Vallier-sur-Rhône (Drôme) qui est à l'origine du jumelage triangulaire avec Witzzenhausen et Filton, toutes deux lauréates du Drapeau d'Honneur récemment.
- Vesoul (Haute-Saône) qui a surtout su conserver et développer un jumelage de longue date avec Gerlingen, lauréate du Drapeau d'Honneur.

Plusieurs autres communes, un peu moins actives, méritent d'être encouragées avec l'attribution du Diplôme européen :

- Bais (Mayenne) qui entretient de bons rapports avec sa petite commune jumelle de Oy-Mittelberg.
- Chamalières (Puy-de-Dôme) dont le rapport sur les activités en 1989 avec sa ville jumelle de Geretsried témoigne d'activités plus diversifiées qu'en 1988.
- Comines-Europe, premier syndicat intercommunal transfrontalier en Europe, qu'il s'agit d'encourager car plein d'enthousiasme.
- Fumel (Lot-et-Garonne) qui fêtera en 1990 le 15<sup>e</sup> anniversaire de jumelage avec Burghausen et a de grands projets de jumelages avec l'Espagne et le Portugal.
- Mondeville (Calvados) qui entretient un jumelage triangulaire actif avec Northam (GB) et Buddenstedt (D).
- Sucy-en-Brie (Val-de-Marne) qui fêtera en 1990 le 20<sup>ème</sup> anniversaire de jumelage avec Surrey.

En conclusion :

Drapeau d'Honneur

- Chatellerault
- La Roche-sur-Yon
- Saint-Vallier-sur-Rhône
- Vesoul

Diplôme européen

- Bais
- Chamalières
- Comines-Eurpoe
- Fumel
- Mondeville
- Sucy-en-Brie

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Si le nombre de candidatures de République fédérale d'Allemagne a légèrement diminué par rapport à l'an passé (64 contre 75), c'est toujours ce pays qui manifeste le plus d'intérêt pour cette distinction et la qualité des échanges de certaines villes a conduit le secrétariat à proposer plusieurs communes directement pour le Drapeau d'Honneur, sans passer par l'attribution préalable du Diplôme.

Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'Honneur aux communes suivantes :

- Euskirchen (Nordrhein-Westfalen) qui est lauréate du Diplôme européen 1989 et a surtout su développer de très nombreux échanges scolaires avec Charleville-Mézières (F).
- Friedberg (Hesse) qui nous a soumis trois années de suite d'excellents dossiers.
- Höchst-im-Odenwald (Hesse) qui entretient de nombreux échanges avec Montméliant (F).
- Hofheim-am-Taunus (Hesse) avec un jumelage triangulaire très actif mais aussi de nombreux autres contacts avec des communes européennes.
- Linkenheim-Hochstetten (Baden-Württemberg) qui soumet régulièrement depuis 1985 sa candidature au Drapeau d'Honneur.
- Melsungen (Hesse) qui a surtout développé ses échanges avec Dreux (F) et fêtera en 1990 son 800e anniversaire.
- Neckargemünd (Baden-Württemberg) dont le rapport sur ses activités européennes avec Evian-les-Bains était excellent en 1989.
- Neuwied (Rheinland-Pfalz) dont le rapport 1989 est bon et qui serait très déçu de ne pas avoir le Drapeau d'Honneur après 5 années d'attente.
- <- Östringen (Baden-Württemberg) qui a conclu deux nouveaux jumelages l'an passé et renouvelle aussi depuis 5 ans sa candidature au Drapeau d'Honneur.>
- Bezirk Schwaben qui, comme le Département de la Mayenne avec lequel il est jumelé et qui s'est vu remettre le Drapeau d'Honneur l'an passé, a développé de nombreuses activités entre ses communes.
- Warstein (Rheinland-Pfalz) dont le jumelage avec St Pol sur Ternoise est ancien et fonctionne bien et aussi un peu à la mémoire du Député Lucien Pignon qui fut maire de St Pol.

Pour l'attribution du Diplôme européen, pourraient entrer en ligne de compte les communes suivantes :

- Bad Kreuznach (Rheinland-Pfalz)
- Stadtbezirk Bonn-Hardtberg
- Bonndorf im Schwarzwald (Baden-Württemberg)
- Gundelfingen a.d. Donau (Bayern)
- Hamm (Nordrhein-Westfalen)
- Hannover (Niedersachsen)
- Landkreis Landshut
- Meerbusch (Nordrhein-Westfalen)
- Mitterskirchen (Bayern)
- Raunheim (Hessen)
- Reinheim (Hessen)
- Seligenstadt (Hessen)
- Steinbach (Hessen)
- Viersen (Nordrhein-Westfalen)

En récapitulation, le Drapeau d'Honneur pourrait être accordé à 11 communes ou collectivités territoriales :

- Euskirchen (Nordrhein-Westfalen)
- Friedberg (Hessen)
- Höchst im Odenwald (Hessen)
- Hofheim am Taunus (Hessen)
- Linkenheim-Hochstetten (Baden-Württemberg)
- Melsungen (Hessen)
- Neckargemund (Baden-Württemberg)
- Neuwied (Rheinland-Pfalz)
- Östringen (Baden-Württemberg)
- Bezirk Schwaben
- Warstein (Rheinland-Pfalz)

#### FINLANDE

La première candidature de ce pays qui vient d'adhérer au Conseil de l'Europe est excellente. Il s'agit de l'encourager.

Drapeau d'Honneur  
Kajaani

#### IRLANDE

Comme l'an passé aucune candidature n'a été renouvelée et aucune nouvelle candidature ne nous est parvenue.

ITALIE

26 candidatures dont 8 nouvelles.

L'examen des candidatures italiennes est souvent difficile ; soit le Secrétariat ne reçoit que des informations très laconiques (oui-non), soit il est 'inondé' de procès-verbaux du Conseil municipal dont il doit extraire les informations qui lui sont nécessaires pour se faire une idée de l'ampleur du jumelage.

Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'Honneur à une seule ville, Bibbiano, qui postule depuis 1987 et dont on mesure chaque année les progrès accomplis dans ses contacts avec la ville française de Panissières.

Le Diplôme européen pourrait être attribué :

- Cecina (Prov. di Livorno)
- Cogoleto (Prov. Genova)
- Ferrare
- Provincia Regio Emilia

PAYS-BAS

12 candidatures dont 1 nouvelle.

Pour le Drapeau d'Honneur, une seule ville semble entrer en ligne de compte : BEEK. Elle est lauréate du Diplôme européen 1989.

Plusieurs diplômes européens pourraient être attribués à Arcen en Velden (Prov. Limbourg), Beek en Donk (prov. Noord-Brabant) et Goirle (Prov. Noord-Brabant).

En récapitulant :

Drapeau d'Honneur  
Beek

Diplôme européen  
Arcen en Velden  
Beek en Donk  
Goirle

ESPAGNE

3 candidatures dont 1 nouvelle.

San Sebastian ayant renouvelé sa candidature après attribution du Diplôme européen l'an passé, il convient de lui décerner le Drapeau d'Honneur car le niveau de ses contacts européens est excellent.

La ville de Jerez en Andalousie entretient surtout des contacts touristiques avec de nombreuses villes européennes. Elle serait à envisager pour le Diplôme européen.

Drapeau d'Honneur  
San Sebastian

Diplôme européen  
Jerez

SUISSE

2 candidatures dont 1 nouvelle.

Plaffeien n'a pas renouvelé sa candidature cette année après attribution du diplôme européen l'an passé et Gerra Gambarogno a soumis au secrétariat un dossier très succinct.

ROYAUME-UNI

13 candidatures dont 5 nouvelles.

A nouveau plusieurs excellentes et nouvelles candidatures britanniques sont parvenues au secrétariat.

Il est proposé d'en retenir 4 pour le Drapeau d'Honneur :

- Dorchester (Dorset) qui a un jumelage triangulaire avec Bayeux et Lübeck et des contacts à tous les niveaux.
- East Kilbride (Ecosse) qui, tout comme sa ville jumelle au Danemark, s'est développée après guerre et nous a fourni une foule d'informations sur ses nombreux contacts européens.
- Tonbridge and Malling (Kent) qui nous a soumis un excellent rapport sur ses activités en 1989.
- Wellington (Somerset) avec un jumelage triangulaire avec Lillebonne et Immenstadt.

Le diplôme européen pourrait être attribué à :

- Kenilworth (Warwickshire)
- Millbrook (Cornouaille)
- Rochdale (nord de Manchester)

Drapeau d'Honneur  
Dorchester  
East Kilbride  
Tonbridge and Malling  
Wellington

Diplôme européen  
Kenilworth  
Millbrook  
Rochdale